

QÜESTIONARI/CUESTIONARIO CEMENTIRI DE SABADELL

1. Quin horari té el Cementiri?

¿Cuál es el horario del Cementerio?

HIVERN: de 9 a 18 h (de l'1 de novembre al 31 de març)

ESTIU: de 9 a 19 h (de l'1 d'abril al 31 d'octubre)

Els sepulturers avisen a les persones que estan dins del recinte del Cementiri que es tancaran les portes en 5 minuts. L'usuari ha de respectar aquest horari per evitar quedar-se tancat.

INVIERNO de 9 a 18 h (del 1 de noviembre al 31 de marzo)

VERANO de 9 a 19 h (del 1 de abril al 31 de octubre)

Los sepultureros avisarán a las personas que estén dentro del Cementerio 5 minutos antes del cierre de puertas para indicarles que deben abandonar el recinto.

2. Accés de vehicles al Recinte de Cementiri

Acceso de vehículos al Recinto del Cementerio

Només estarà permès la circulació de vehicles rodats dels empleats del cementiri.

L'encarregat del Cementiri autoritzarà a altres vehicles per facilitar l'accés a persones amb mobilitat reduïda i per altres causes majors.

Sólo estará permitida la circulación de vehículos conducidos por los empleados del cementerio.

El encargado del Cementerio autorizará la entrada a otros vehículos para facilitar el acceso a personas con movilidad reducida y por otras causas mayores.

3. No sé on està enterrada una persona. Em poden informar?

No sé dónde está enterrada una persona. ¿Me pueden informar?

Pot sol·licitar aquesta informació en 3 de les nostres instal·lacions:

- A les [oficines del Departament de Cementiri](#): c/Rda. Orient, 67 de dilluns a divendres de 9 a 14h i de 15 a 17h.
- En el propi [Cementiri](#) Crta Caldes s/n de dilluns a divendres de 9 a 13h i de 15 a 18h
- En les oficines de Funerària Torra en el [Tanatori](#), c/Rda. Orient, 67 tots els dies 8 a 21,30h.

Per telèfon 93 727 02 54 / 937277400

O per mail cementiri@funerariatorra.com

*Però mai no es podrà facilitar el nom del titular o pagador de la sepultura per estar subjectes a la Llei de Protecció de Dades.

Puede solicitar esta información en 3 de nuestras instalaciones:

- En las [oficinas del Departamento de Cementerio](#): c/Rda. Oriente, 67 de lunes a viernes de 9 a 14h y de 15 a 17h.
- En el propio [Cementerio](#) Crta de Caldes s/n de lunes a viernes de 9 a 13h y de 15 a 18h
- En las oficinas de Funeraria Torra [en el Tanatorio](#) c/ Rda Orient, 71 todos los días de 8 a 21,30h

Por teléfono: 93 727 02 54 / 937277400

Por correo electrónico: cementiri@funerariatorra.com

*No se podrá facilitar el nombre del titular o pagador de la sepultura por estar sujetos a la Ley de Protección de Datos.

**4. Si el titular del nínxol és difunt s'ha de fer el canvi de nom?
Si el titular del nicho fallece, ¿se tiene que hacer el cambio de nombre?**

Si, és obligatori. I s'ha de presentar documentació. (veure document adjunt)

Si, es obligatorio y se tiene que presentar la documentación correspondiente. (ver documento adjunto)

**5. Es pot fer en vida el canvi de nom?
¿Se puede hacer en vida el cambio de nombre?**

Si, el titular pot cedir la titularitat del nínxol a un parent en 1er (pare/fills o gendres/sogres) o en 2n. Grau (avis/néts, germans)

Si, el titular puede ceder la titularidad del nicho a un pariente en 1er grado (padre/hijos o yernos/suegros) o en 2º (abuelos/nietos, hermanos).

**6. Si perdo el llibre del nínxol, es pot fer un duplicat?
¿Si pierdo el libro del nicho, puedo hacer un duplicado?**

Es pot fer un llibre nou i ho ha de sol·licitar el titular a [l'oficina](#) del Departament de Cementiri al costat del Tanatori.

Se puede hacer un libro nuevo y lo tiene que solicitar el titular en la [oficina](#) del Departamento de Cementerio, al lado de la puerta del Tanatorio.

7. El titular és propietari del nínxol?

¿El titular es propietario del nicho?

No. Es concessionari. Té el dret d'ús. El propietari del cementiri és l'ajuntament que li cedeix el nínxol en concessió.

No. Es concesionario, por lo que tiene el derecho de uso. El propietario del Cementerio es el Ayuntamiento, que le cede el nicho en concesión.

8. Puc comprar un nínxol?

¿Puedo comprar un nicho?

No. Només es pot cedir una sepultura en règim de concessió a un titular en cas de tramitar-se l'enterrament d'un difunt. Segons Reglament de Cementiri Municipal de Sabadell i d'acord amb l'Ordenança Fiscal vigent.

No. Sólo se puede ceder una sepultura en régimen de concesión a un titular en caso de tramitarse el entierro de un difunto, según el Reglamento de Cementerio Municipal de Sabadell y de acuerdo con la Ordenanza Fiscal vigente.

9. Puc comprar un nínxol més baix per traslladar unes restes que tinc a un nínxol alt?

¿Puedo comprar un nicho más bajo para trasladar unos restos que tengo en un nicho alto?

No. Només es concedeixen nínxols o sepultures per a noves inhumacions de difunts o cendres , no restes.

No. Sólo se conceden nichos o sepulturas para nuevas inhumaciones de difuntos o cenizas , no restos.

10. Puc comprar una tomba?

¿Puedo comprar una tumba?

De moment no. Quan tinguem tombes, panteons o mausoleus disponibles ho farem saber a la ciutadania i es posaran a disposició per a ser atorgades en règim de concessió.

De momento no. Cuando haya tumbas, panteones o mausoleos disponibles se comunicará a la ciudadanía y se pondrán a su disposición para ser otorgadas en régimen de concesión.

11. Puc vendre una sepultura?

¿Puedo vender una sepultura?

El titular no pot vendre la sepultura. L'ha de retornar a l'Ajuntament previ buidat de les restes. Farà falta que se sol·liciti la reversió en les nostres [oficines](#) del Departament de Cementiri i se li informarà de l'import i del termini en què se li abonarà, corresponent als anys no gaudits segons tarifes aprovades per l'Ajuntament.

El titular no puede vender la sepultura. La tiene que devolver al Ayuntamiento, previo vaciado de

los restos. Hará falta que se solicite la reversión en nuestras [oficinas](#) del Departamento de Cementerio y se le informará del importe y del plazo en que se le abonará, correspondiente a los años no disfrutados según tarifas aprobadas por el Ayuntamiento.

12. On s'enterren les cendres?

¿Donde se entierran las cenizas?

Es poden enterrar a qualsevol nínxol o sepultura que tingui la família en concessió o bé se li pot concedir un nínxol reduït destinat a les cendres.

Pròximament s'habilitarà una zona nova dins del recinte del Cementiri per poder depositar les cendres.

Se pueden enterrar en nicho o sepultura que tenga la familia en concesión o bien se le puede conceder un nicho reducido destinado a las cenizas.

Próximamente se habilitará una zona nueva dentro del recinto del Cementerio para poder depositar las cenizas.

13. Per què m'han posat una etiqueta al nínxol?

¿Por qué me han puesto una etiqueta en el nicho?

Els motius pels quals s'ha col·locat una etiqueta en el seu nínxol poden ser:

Per avisar què el titular del nínxol és difunt, i s'ha de fer el canvi de nom.

Perquè no es tenen dades del titular i cal que les actualitzem.

Perquè el lloguer del nínxol ha finalitzat i s'ha de renovar.

Per regularitzar-ho ens poden trucar al nostre telèfon d'atenció 93 727 02 54 perquè els informem per avançat o venir directament a les [nostres oficines](#).

Los motivos por los que se ha colocado una etiqueta en su nicho pueden ser:

- Para avisar de que el titular del nicho ha fallecido y se tiene que hacer el cambio de nombre.
- Porque no se tienen datos del titular y es necesario actualizarlos.
- Porque el alquiler del nicho ha finalizado y se tiene que renovar.

Para realizar la actualización nos pueden llamar al teléfono de atención 93 727 02 54 para solicitar información por adelantado o acudir directamente a [nuestras oficinas](#).

14. Per què serveix la taxa de Cementiri?

¿Para qué sirve la tasa de Cementerio?

Els titulars de la sepultures paguen una taxa anual de cementiri per a sufragar les despeses del manteniment del recinte que inclou el servei del sepulturer, el de neteja i de jardineria, així com les despeses de les obres de millora i les del subministrament d'aigua i llum general.

Los titulares de la sepulturas pagan una tasa anual de Cementerio para sufragar los gastos del mantenimiento del recinto, que incluye el servicio del sepulturero, de limpieza y de jardinería, así como los gastos de las obras de mejora y las de suministro de agua y luz general.

15. Que inclou el servei de manteniment de Cementiri?

¿Que incluye el servicio de mantenimiento de Cementerio?

El servei de manteniment inclou tan la neteja i el manteniment de les zones comunes del recinte del cementiri, com dels banys públics.

Es retiren les restes de flors a terra de les zones comuns.

El Servicio de limpieza y de mantenimiento de las zonas comunes del recinto del cementerio, así como de los baños públicos.

También se retiran los restos de flores si se encuentran en las zonas comunes.

16. Com i on es paga?

¿Cómo y dónde se paga?

És una taxa anual que es paga entre l'1 de maig i el 30 de juny. Es pot liquidar a les [nostres oficines](#) o al Crematori (al costat del Cementiri) o en qualsevol entitat bancària dins del període de pagament.

També es pot domiciliar al seu compte corrent.

Se trata de una tasa anual que se paga entre el 1 de mayo y el 30 de junio. Se puede liquidar en [nuestras oficinas](#), en el Crematorio (junto al Cementerio) o en cualquier entidad bancaria dentro del periodo de pago. También se puede domiciliar a su cuenta corriente.

17. Puc canviar la làpida?

¿Puedo cambiar la lápida?

El titular és la persona que ha de demanar el canvi de la làpida a un marbrista i aquest vindrà a tramitar el permís a les nostres oficines.

Les làpides han d'estar d'acord a la normativa de Reglament del Cementiri Municipal de Sabadell ([Article 66.- Elements d'ornamentació en nínxols](#)) que diu que han de ser de marbre blanc i amb les lletres esculpides.

No està permès posar lletres en relleu a la làpida.

No està permès col·locar jardineres davant del nínxol. La làpida ja té dos punts de subjecció on col·locar gerros per les flors.

Si s'hi col·loquen elements prohibits, s'avisarà al titular i es retiraran.

El titular deberá solicitar el cambio de la lápida a un marmolista y este vendrá a tramitar el permiso a nuestras oficinas.

Las lápidas tienen que cumplir con la normativa del Reglamento del Cementerio Municipal de Sabadell ([Article 66](#).- Elements d'ornamentació en nínxols), que dice que tienen que ser de mármol blanco y con las letras esculpidas. Además:

- No está permitido poner letras en relieve a la lápida.
- No está permitido colocar jardineras ante el nicho. La lápida ya tiene dos puntos de sujeción donde colocar jarrones por las flores.

Si se colocan estos elementos prohibidos se avisará al titular y se retirarán.

18. Què cal fer si vull obres a una sepultura monumental? I si vull pintar la valla?

¿Qué debo hacer si quiero realizar una obra en una sepultura monumental o pintar una valla de separación?

Cal fer una petició a través d'instància al Servei d'Atenció Ciutadana, al Vapor Lluch del Carrer Indústria núm. 11, adjuntant fotografia actual de la sepultura i explicant quines obres es volen realitzar. El Departament d'obres de l'ajuntament ho supervisarà i autoritzarà.

Deberá realizar una petición a través de instancia al Servicio de Atención Ciudadana, en el Vapor Lluch de la calle Industria nº 11, adjuntando fotografía actual de la sepultura y explicando qué obras se quieren realizar. El Departamento de obras del Ayuntamiento lo supervisarà y autorizará.

19. Ens podeu netejar la làpida?

¿Es posible solicitar la limpieza de una lápida?

Si, hi ha una tarifa. Existeixen tarifes establertes per a la neteja de nínxols, columbaris i sepultures. Pot consultar les condicions i preus en les [oficines](#) del Departament de Cementiri.

Si, existen tarifas establecidas para la limpieza de nichos, columbarios y sepulturas. Puede consultar las condiciones y precios en las [oficinas](#) del Departamento de Cementerio.